

*l'île*  
de  
**Black Mór**  
de  
Jean-François Laguionie



Dargaud-Marina et Gaspard de Chavagnac  
présentent

**l'île  
de  
Black Mór**  
de  
**Jean-François Laguionie**

Scénario  
**Jean-François Laguionie et Anik Le Ray**  
Musique  
**Christophe Héral**

Sortie le 11 février 2004

France / 2003 / 1h25 / Format 1,85 - Dolby SRD / Visa n°97 806

DISTRIBUTION

**Gebeka Films**

46 rue Pierre Sémard

69007 Lyon

Téléphone 04 72 71 62 27

Télécopie 04 37 28 65 61

PRESSE

**Monica Donati**

55 rue Traversière

75012 Paris

Téléphone 01 43 07 55 22

Télécopie 01 43 07 17 97



# Synopsis

36

14 LECTURES



PETIT MOINE  
(lisant sur le pont)

"Depuis des jours et des jours, rien sur l'horizon. Pas une voile, pas même un nuage..."



Quand un matin, la vigie nous signala un navire qui faisait route vers le Sud. Un frisson de plaisir parcourut l'équipage, comme un joli vent d'alizé."

KID  
Très bien!

devenir le Kid ?



TAKA  
Tu racontes comme il faut, Ptit Moine.

LA FICELLE  
Oh oui, c'est beau!  
Continue...



Extrait de

titre	page
Précédent	
Suivant	

1803, sur les côtes des Cornouailles.

Un gamin de quinze ans, Le Kid, réussit à s'échapper de l'orphelinat

où il vit comme un bagnard.

Il ne connaît pas son vrai nom et a pour seule richesse la carte

d'une île au trésor tombée du livre de Black Mor, un célèbre pirate auquel il aimerait tant ressembler.

En compagnie de deux pilleurs d'épaves, Mac Gregor et La Ficelle, Le Kid s'empare du bateau des garde-côtes et part à la recherche de son île au trésor, à l'autre bout de l'Océan Atlantique.

Mais rien ne se passe comme dans les livres de pirates...

En quête de son identité, Le Kid est plus fragile qu'on ne le croit, et bien des aventures l'attendent avant d'arriver à l'Île de Black Mor...

# La rencontre d'un gréement et d'un quatuor à cordes

par Jean-François Laguionie

L'histoire a d'abord été écrite sous forme de roman, en y mettant tous les rêves d'aventures de mer qui me hantaient lorsque j'avais treize ans et qui ne m'ont pas quitté. Ces rêves se référaient davantage à Conrad ou Stevenson (en particulier David Balfour qui était mon personnage préféré).

Le périple de ce gamin sur l'océan, et ses aventures, le placent chaque fois devant un vrai problème d'adolescent, intime et secret. Il s'agissait pour moi de le rendre crédible «par l'intérieur»...

## La pré-production

Dès le début, le film ressemblait à un voyage. Je ne sais pas si c'est le sujet de l'histoire qui me faisait penser à cela. Mais je ne pouvais pas m'empêcher de comparer ce projet à ces bateaux en construction qui n'arrivent pas à prendre le large : scénario refusé par les télévisions françaises, pas de producteur, budget de développement réduit au maximum.

En attendant, il faut avancer quand même : peaufiner les dialogues, dessiner des rochers et des bateaux sur les côtes d'Irlande ou de Cornouaille, des visages dans les pubs irlandais... On continue à y croire, les marins connaissent cela. Les mois passent, on a fini la coque (*le story-board*) avec l'ami Le Floc'h, mais il manque le gréement (*les personnages finalisés*) et surtout de quoi embaucher l'équipage. Mais La Fabrique est prête ; le studio a toujours été à la hauteur des situations difficiles, et les chefs déco (Richard Mithouard et Jean Palenstjin) refusent des boulots pour ne pas rater le départ. Pas facile à assumer pour le réalisateur !...

## Les choix graphiques

Un autre séjour en Bretagne et le style est là, simple, inspiré des affichistes paysagers des années 30 et d'un peintre breton pour lequel j'ai un coup de foudre : Henri Rivière.

Le style des personnages se rapproche des caricaturistes du XIX<sup>ème</sup> siècle, comme Daumier, Granville, Topfer... ou des illustrateurs anglais. Dans les visages, on aura, selon les personnages, une grande diversité de traitement. Certains yeux ne sont que des points ; d'autres, des formes cernées. Le trait sera gros. Il doit être effectué au crayon pour lui conserver sa souplesse. Des accents plus marqués peuvent être donnés pour souligner les personnages au premier plan dans l'image. Cette qualité de trait est importante, car le trait sera en couleur et harmonisé à celui des décors.

## Les bateaux

Les éditions du «Chasse marée»\* nous fournissent la documentation sur les «cutters» 1800. Anik Le Ray court les musées et les bibliothèques. Le peintre-navigateur, Yvon Le Corre, connaît bien ce genre de bateau, il nous corrige le story-board pour que La Fortune navigue au mieux. Dans l'enthousiasme, qui n'a pas faibli, je fais réaliser une vraie maquette du bateau, avec les voiles et tout... Mais la production ne démarre toujours pas. Patrick Moine tire toutes les sonnettes. Les portes se ferment, les unes après les autres.

Je ne sais si cela a été déterminant, mais j'ai l'habitude de filmer le story-board et de le monter dans le temps du film. Quelques comédiens de Montpellier me fournissent des voix provisoires, Ravel et Debussy la musique. Nous avons maintenant ce que l'on appelle une «animatique»... Et contre toute attente, l'impossible arrive : Gaspard de Chavagnac, pour Dargaud-Marina, a le coup de cœur ! Il s'engage à produire le film avec nous.



## *La production*

Le film se fera donc... mais avec un équipage réduit. Celui de La Fabrique sous le contrôle d'Henri Heidsieck, 6 personnes au lay-out, 4 aux décors, 3 aux modèles. Finalement, le pari difficile devient une sorte d'atout pour le film. Chacun a pris conscience de la particularité du voyage et s'engage encore plus que d'habitude. Il faut faire animer le film en Asie pour ces mêmes raisons économiques, Hubert Chevillard, puis Rémi Chaillé, y passent plusieurs mois pour superviser le travail. Enfin, c'est Angoulême, puis Paris, pour les finitions avec la société Teva.

Les amis bretons ont suivi notre aventure depuis le début et sont encore là. Ils m'emmènent cette fois sur un vrai bateau de 15 mètres de long, pour enregistrer l'eau sur une coque en bois, les voiles qui claquent et le grincement des vrais cordages. Mon seul regret, c'est que nous nous étions promis cette sortie en mer avec toute l'équipe de départ. Mais c'était un an et demi plus tôt, et les uns et les autres sont dans d'autres voyages.

Heureusement, Christophe Héral, le musicien, est là pour donner au film un dernier parfum d'aventure. Il sait que la musique d'un film construit sur l'amitié comme celui-là, doit être une sorte de vernis, une dernière émotion. Et ce sera la rencontre d'un vieux gréement et d'un quatuor à cordes...

*\*A Douarnenez, la revue de référence de tous les amoureux des vieux gréements.*



## Le Kid

(avec la voix de Taric Mehani)

Agé de 15 ans, de petite taille, depuis toujours pensionnaire à l'orphelinat de Glendurgan, il ne sait rien de son enfance et ne connaît même pas son nom. Pour lui, la liberté, c'est le bruit qui coule de l'autre côté des murs de Glendurgan et la mer qu'il imagine. A partir des lectures de Maître Forbes, il s'est imaginé un fantôme, Black Mor, le grand pirate avec la main de fer, une sorte de compagnon qui va le suivre dans son périple et qu'il rêve d'égaliser. Le jeune homme a pour lui un côté farouche accompagné d'une bonne dose d'ingénuité, bien qu'il ne sache pas lire. Comme tout adolescent, il parle peu et regarde les autres dans les yeux sans détour. Son insouciance, voire son inconscience, lui permet de surmonter les difficultés ; en revanche, ses découragements sont parfois spectaculaires. On comprendra à la fin du voyage qu'il s'agissait davantage pour lui d'une quête d'identité que d'une simple chasse au trésor.



## Petit Moine

(avec la voix d'Agathe Schumacher)

Personnage clé de l'histoire... L'enfance de cette jeune fille âgée de 15 ans n'a pas été rose : recueillie par des religieux portugais sous l'identité masculine de «Petit Moine» après le meurtre de son père par des corsaires, elle sera enlevée par Le Kid qui voit en ce jeune moine lettré l'occasion de s'adjoindre les services d'un compagnon cultivé. Au fur et à mesure du périple, elle prendra de l'assurance et partagera les difficultés rencontrées par l'équipage avec détermination, jusqu'à ce que sa véritable identité compromette sa présence à bord (les lois de la piraterie interdisant toute présence féminine sur les bateaux). Elle s'en tirera par son astuce en mettant les pirates sur la piste du trésor. Grâce à l'amour qui les unira, elle fera tout pour que Le Kid aille jusqu'au bout de sa quête !

# L'équipage

## Mac Gregor

(avec la voix de Jean-Paul Roussillon)

Naufregeur et pillier d'épaves âgé de 45 ans, il se prétend aristocrate. Bavard et mythomane, il se sert de son infirmité (il est unijambiste) pour bénéficier des plus grands égards. Il se révélera, face à Petit Moine, un misogyne convaincu et devant la perspective d'un trésor la pire des crapules !... Assez sympathique, toutefois... !







## La Ficelle

*(avec la voix de Jean-François Derec)*

Agé d'une vingtaine d'années, il tient son surnom de son extrême minceur et de sa longue chevelure claire. Fidèle compagnon de Mac Gregor, il est pour sa part peu bavard. Très adroit de ses mains et surtout habile lanceur de couteau, on peut tout lui demander. Sorte de Pierrot lunaire un peu inquiétant, il donne l'impression de ne pas pouvoir supporter la solitude.

## Taka

*(avec la voix de Yanecko Romba)*

Ethiopien de 25 ans, vendu comme esclave puis enrôlé de force dans la «Royal Navy», il est prisonnier pour désertion à bord de La Fortune quand Le Kid le rencontre. Possédant quelques rudiments de navigation, Taka l'aidera pour manœuvrer le bateau. Personnage fier, il sera déçu au nom de la piraterie par la relation entre Le Kid et Petit Moine. Son ambition est de faire fortune pour retourner dans son pays en homme riche. Il forme avec les deux naufrageurs (Mac Gregor et la Ficelle), un trio disparate dont l'unité est l'amateurisme et le désir de toucher le gros lot ! C'est en cela qu'ils sont sympathiques ! Tous trois servent de «faire valoir» au Kid.



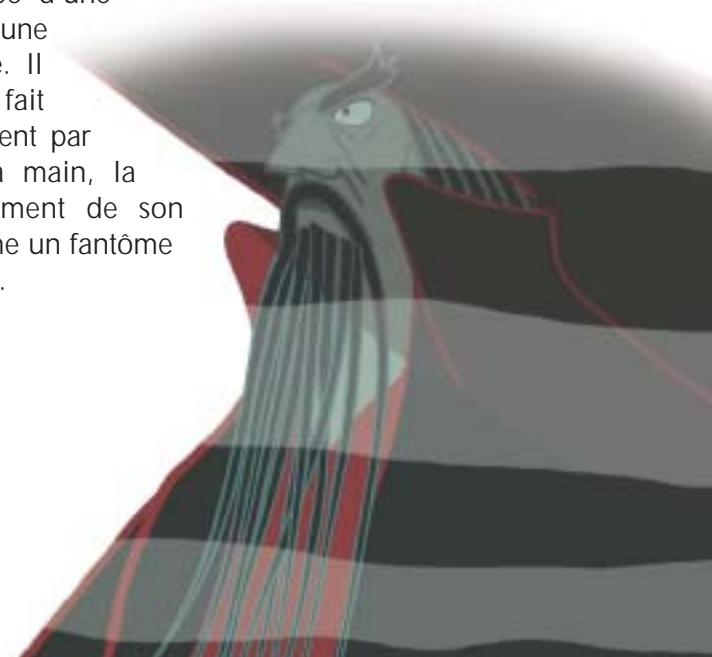
## Jim

Babouin mâle de sept ans qui a la particularité de tout faire à l'envers. C'est la mascotte de La Fortune. Il prendra le parti des voleurs de bateau et participera activement à toutes leurs aventures. Son rôle s'avèrera essentiel, puisque c'est grâce à lui que Le Kid découvrira le secret de Black Mor.



## Black Mor

Fameux pirate gallois ayant écumé l'océan pendant de longues années. La légende en a fait une figure redoutable ! Ses exploits lus en cachette par Maître Forbes aux orphelins de Glendurgan, nourrissent l'imagination du Kid : c'est un grand bonhomme, enveloppé d'une longue cape et doté d'une main de fer articulée. Il ne parle pas et se fait comprendre uniquement par le mouvement de sa main, la sévérité ou l'étonnement de son regard. Il suivra comme un fantôme la route de La Fortune.



## Les orphelins

Les compagnons d'infortune du Kid ont entre 10 et 16 ans, ils travaillent à la corderie de Glendurgan. Le soir venu, quand Maître Forbes leur lit les aventures du pirate Black Mor, leurs visages s'éclairent.



# L'Orphelinat de Glendurgan

## Maître Forbes

(avec la voix de Michel Robin)

C'est lui qui provoquera le départ du Kid, l'incitant par la lecture des aventures de Black Mor à se sauver pour partir à la recherche de son origine. Le bonhomme âgé de 60 ans peut faire penser à Voltaire, mais son bonnet de marin et sa peau burinée laissent à penser qu'il a lui aussi navigué.

On apprendra à la fin que c'était l'homme de confiance de Black Mor et qu'il est l'auteur du récit de la vie du pirate.



## La Rouille

Homme de main du directeur, géant par sa taille mais un peu idiot, bien qu'habile au fouet. Ce personnage est effrayant comme un monstre sans conscience ou une machine, car aucun sentiment ne semble l'effleurer.



## Le Directeur

(avec la voix de Frédéric Cerdal)

C'est le seul personnage de l'histoire vraiment antipathique. Il rappelle certains personnages de Charles Dickens.

# Les Bateaux

## La Fortune

Voilier de 18 mètres et de 70 tonneaux appelé «Cutter», ce bâtiment rapide était utilisé par les garde-côtes pour pourchasser les contrebandiers. Pour Le Kid, ce sera un véritable coup de foudre. Il le dérobera sous le nez des garde-côtes. Quoiqu'il arrive, La Fortune sera son bateau ! Gréement aurique, avec 3 focs, grand-voile, voile de flèche et la possibilité d'établir une «voile de fortune» pour la fuite par très gros temps.

## Les autres bateaux

- ⊗ Les bateaux de pêche du port.
- ⊗ Le Vaisseau des Morts : Navire de haut bord et cent canons. Inspiré du «Victory» navire amiral de Nelson.
- ⊗ Le «Liberty» : brick négrier de 35 mètres.

# Yvon Le Corre

Peintre Navigateur

“**H**iver 78. Le studio Saint André des Arts met du soleil dans la grisaille parisienne : *La Traversée de l'Atlantique à la rame*, fabuleux conte philosophique aquarellé et animé, transporte d'aise la petite équipe de maquettistes de Gallimard avec qui je mets en page ma... traversée de l'Atlantique (ce sera *Heureux qui comme Iris*).

Cette allégorie de la vie que Jean-François Laguionie nous livrait là avec humour et tendresse m'est restée au point que dans un récent ouvrage (*Les Outils de la passion*) je mettais en scène son couple aux avirons (cette séquence même où, pour une histoire de bouderie, ils rament en se tournant le dos !). Jean-François ne s'y est pas trompé et m'a fait signe quand il a conçu *Les Enfants de la Fortune* devenu *L'Île de Black Mor* ; il m'a donc sollicité pour regarder d'un peu près les côtes de 1850 -quelque part le héros de ce film- mon vieux smack «Iris» victorien et anglais y était-il pour quelque chose ? Et dans cette histoire où le rêve et le fantasme l'emportent, il y avait très peu à peaufiner pour rendre plus «vrai» ce bateau ! Et d'être lié à une équipe de créateurs me fait penser que les artistes forment un bien grand équipage !  
... A hisser !”



# Bruno Le Floch

Story-board

## STORY-BOARD

Jean-françois  
Laguionie

Page  
33

Plan  
353

Temps



Dieu m'damne!  
C'est y qu'on manquerait  
de religion?.....

Plan  
354

Temps



KID (à Petit Moine)  
Viens par ici, toi! Allez,  
descends!

PETIT MOINE  
Aie!

Qu'est-ce que vous  
allez faire de moi?

Plan  
355

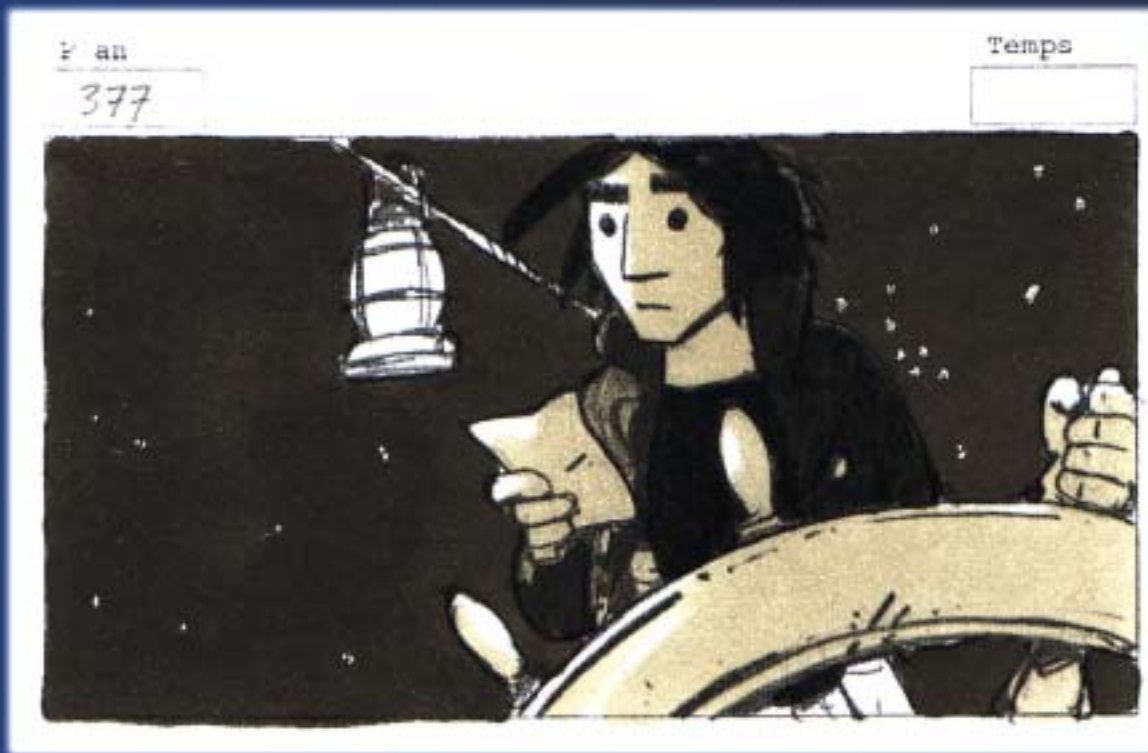
Temps



“**A** la lecture du scénario, j'ai su immédiatement qu'il n'y avait que du bonheur à glaner dans ces pages... Jean-François Laguionie proposa que l'on se rencontre. Il fallait bien que l'on se jauge, pour savoir si l'on pouvait embarquer pour plusieurs mois de complicité, nous qui ne nous connaissons pas. Il fallait savoir si nos sentiers d'évasion parcouraient bien les mêmes landes jusque vers les mêmes ports, y larguer les amarres et voguer sur les mêmes mers. Il vint faire une première et brève escale dans mon bout du monde Breton, au ras du flot. Il y en eut heureusement d'autres et plus longues.

Au Printemps, j'embarquai. Les premiers quarts furent difficiles, l'allure timide, le sillage oscillant, la manoeuvre maladroite. Et puis, la soudaine risée qui chasse la brume, un encouragement amical du Capt'ain, quelques réglages après avoir viré de bord et la boussole s'est enfin fixée sur le bon cap. Les personnages étaient là, vivants. Pour la traversée, je n'ai eu qu'à me laisser porter par leur profonde humanité et les regarder vivre. Cadrer l'image, l'équilibrer, lui donner son éclairage pour que chaque plan porte une émotion. Quelques mois à filer l'Aventure à bord de «La Fortune».

Le voyage s'est prolongé au-delà du story-board, à Loctudy, lors d'un radieux mois de septembre. Travail sur les personnages, sur les couleurs et les décors avec Anik et Richard. Puis plus tard encore, le lay-out avec le formidable équipage de la «Fabrique». Il est des films comme celui-ci où l'enthousiasme du départ se transmet d'étape en étape, intact, et qui vous fiche du vague à l'âme, le jour où l'on doit mettre sac à terre.”



# La production déléguée

DARGAUD-MARINA

Acteur majeur de l'industrie du dessin animé, DARGAUD-MARINA a fait, du respect des auteurs et de leur créativité, l'une de ses principales qualités. Tant au Cinéma que pour la Télévision, les adaptations de héros tels que «Tintin», «Lucky Luke» ou «Astérix» en témoignent.

Avec neuf films produits dont *Tintin et le Temple du Soleil*, *Les Dalton en Cavale*, *La Ballade des Dalton*, *Astérix et Cléopâtre*, *Les Douze Travaux d'Astérix*, pour ne citer qu'eux, DARGAUD-MARINA reste l'un des pionniers du cinéma d'animation.

“Le talent de Jean-François Laguionie qui allie poésie et sens du récit, l'histoire de *Black Mor*, intense et dépouillée, nous ont convaincus de monter à bord.

Lorsqu'on entreprend de voyager dans les mythes qui nous agitent, il en est deux auxquels on n'échappe pas : la Mer... et les Pirates. Autrement dit, l'aventure et la liberté.

Mais dans la tradition des histoires de Jean-François Laguionie, les personnages, s'ils sont à la recherche d'un trésor, sont aussi en quête d'eux-mêmes. Et cette quête est souvent la plus difficile... Si ce voyage à l'autre bout de l'océan est une épreuve, l'adolescent tour à tour maladroit ou inconscient des difficultés, en relèvera le défi jusqu'au bout.

Les films d'animation ont atteint aujourd'hui une maturité incontestable. Le public s'est affranchi du label «enfant» trop souvent attaché au dessin animé, et il est prêt aux mêmes émotions que dans un autre film.

Cette émotion est plus difficile avec des images virtuelles ou trop agressives. C'est tout naturellement que nous avons adopté ce style graphique plus poétique... Il se trouve aussi que c'est celui d'un auteur. ”

Gaspard de Chavagnac - producteur

# La production exécutive

## LES FILMS DU TRIANGLE

Société de production indépendante qui produit aussi bien de la fiction que de l'animation, LES FILMS DU TRIANGLE accompagne le travail de Jean-François Laguionie et de LA FABRIQUE depuis plus de dix ans : de nombreuses séries d'animation (*Billy the Cat*, *Romuald*, *Lava ! Lava !*, *Les Voyages extraordinaires* d'après Jules Verne) et bien sûr le second long métrage de Jean-François Laguionie *Le Château des Singes*, sorti en salles en 1999. Le projet «Kid le Pirate», titre d'origine, a commencé à prendre forme pendant la production du *Château des Singes*, quand Jean-François Laguionie rédigeait le roman qui a ensuite donné naissance au scénario.

Après une longue période de préparation consacrée au financement du film, c'est DARGAUD-MARINA qui, en tant que producteur délégué, a relevé le défi de cette production ambitieuse et en a assumé le risque financier, au côté du CNC (le film ayant obtenu l'avance sur recette) et de ses distributeurs : Gebeka Films et TF1 Vidéo.

Actuellement, LES FILMS DU TRIANGLE prépare le prochain long métrage de Gérard Corbiau *Don Miguel de Manara*.

## LA FABRIQUE

LA FABRIQUE est d'abord un studio d'animation créé en 1979 par Jean-François Laguionie autour d'un petit groupe d'auteurs réalisateurs de courts métrages, pour réaliser *Gwen ou Le Livre de sable*, son premier long métrage.

Elle est située au bord d'une petite rivière, à Saint Laurent le Minier, dans les Cévennes.

A la sortie du film, en 1985, LA FABRIQUE est devenue une société de production, soutenue par le CNC et les collectivités de la Région.

En quelques années, elle s'est fait connaître sur le plan européen en créant des œuvres pour la télévision : *Souris-souris*, *Les Histoires de la Maison bleue*, *Guano*, *Les Voyages extraordinaires* d'après Jules Verne, la collection des *Cadeaux*, etc... avec le souci de produire des films TV qui soient aussi des films d'auteur.

Renouant avec sa vocation «long métrage», elle a fourni toute la partie créative du *Château des Singes* et de *L'Île de Black Mor* et se prépare maintenant au développement du prochain film de Jean-François Laguionie *Le Tableau*.

Parallèlement à cela, LA FABRIQUE assure des opérations de formation, tandis qu'une «Fabrique Association» s'occupe de la diffusion des courts métrages et des animations dans les écoles.

## TEVA

Depuis 1990, date de sa création, TEVA a pu démontrer un réel savoir-faire dans le secteur de la post-production cinéma et télévision, films publicitaires et institutionnels ainsi que dans le secteur des effets spéciaux.

De plus, dès 1995, TEVA a pu donner toute sa mesure dans la sphère de l'animation. C'est dans ses locaux angevoisins que sont réalisés les travaux de gouache, les décors, le compositing, les effets spéciaux, l'animation 3D, l'animation en volume et le montage.



*Jean-François Laguionie*





**N**é en 1939 à Besançon, passionné de théâtre, il découvre le cinéma d'animation grâce à Paul Grimault. Après 15 ans passés à réaliser des courts métrages, il installe en 1979 son studio La fabrique à St Laurent du Minier (Gard) où il poursuit son travail en réalisant des longs métrages.

## Filmographie

### Courts métrages

- 1965** *La Demoiselle et le violoncelliste*  
animation - (Grand Prix du Festival d'Annecy)
- 1967** *L'Arche de Noé*  
animation - (Dragon d'argent au Festival de Cracovie)
- 1969** *Une bombe par hasard*  
animation - (Dragon d'or au Festival de Cracovie, Grand Prix du Festival de Mamaia...)
- 1971** *Plage privée*  
prise de vue réelle
- 1972** *Hélène ou le malentendu*  
prise de vue réelle
- 1974** *Potr' et la fille des Eaux*  
animation
- 1975** *L'Acteur*  
animation
- 1976** *Le Masque du Diable*  
animation  
(Prix du court métrage au Festival d'Avoriaz)
- 1978** *La Traversée de l'Atlantique à la rame*  
animation  
(Palme d'Or du court métrage au Festival de Cannes, César 1978, Grand Prix du Festival d'Ottawa)

## Filmographie

### Longs métrages d'animation

- 1985** *Gwen ou Le Livre de sable*  
(Prix de la critique au Festival d'Annecy, Prix Long Métrage à Los Angeles 1990)
- 1999** *Le Château des singes*  
(Prix au Caire, Prix découverte à Hollywood)
- 2003** *L'Île de Black Mor*
- 2003** *Le Tableau*  
(en développement)

## Bibliographie

Aux éditions Léon Faure

*La Ville et le vagabond* (album - 1978)

*La Traversée de l'Atlantique à la rame*

(album - 1978)

*Les Puces de sable* (nouvelles - 1982)

*Image-Image* (nouvelles - 1983)

Aux éditions Gallimard - collection Folio Cadet

*La Traversée de l'Atlantique à la rame* (1985)

Aux éditions Casterman

*Le Château des singes*

(collection Romans Dix & plus - 1985 et album - 1999)

Aux éditions Albin Michel

*Pantin la Pirouette*

(album - à paraître en janvier 2004)

*L'Île de Black Mor*

(roman et album - à paraître en février 2004)



## Fiche artistique et technique



Réalisation	Jean-François Laguionie
Produit par	Gaspard de Chavagnac et Patrick Moine
Producteur délégué	<b>DARGAUD-MARINA</b>
Coproducteurs	<b>LA FABRIQUE</b> et <b>LES FILMS DU TRIANGLE</b>
Producteur associé	<b>TEVA Studio - Christophe Juban,</b> <b>Eric Jacquot, Christopher Panzner</b> <b>Jean-François Laguionie et Anik Le Ray</b>
Scénario	<b>Christophe Héral</b>
Musique et création sonore	<b>Bruno Le Floc'h</b>
Story-Board	<b>Henri Heidsieck</b>
1 <sup>er</sup> Assistant réalisateur	<b>Jean-François Laguionie et Bruno Le Floc'h</b>
Création des personnages	<b>Richard Mithouard et Jean Palenstjin</b>
Chefs décorateurs	<b>Bruno Le Floc'h</b>
Chef Lay-out	<b>Daniela Natcheva</b>
Modèles des personnages	<b>Anik Le Ray</b>
Recherche couleur des personnages	<b>Nicole Dufour</b>
Recherche couleur, accessoires	<b>Marie-Christine Campana</b>
Recherche couleur effets spéciaux	<b>Frédéric Hochart</b>
Opérateur Inferno	<b>Pascal Pachard</b>
Monteur image	<b>Christine Webster</b>
Monteuse son	<b>Jonathan Liebling</b>
Bruiteur	<b>William Flageollet</b>
Mixeur	

### *Avec les voix de :*

Le Kid	<b>Taric Mehani</b>
Petit Moine	<b>Agathe Schumacher</b>
Mac Gregor	<b>Jean-Paul Roussillon</b>
La Ficelle	<b>Jean-François Derec</b>
Taka	<b>Yanecko Romba</b>
Maître Forbes	<b>Michel Robin</b>
Le Directeur	<b>Frédéric Cerdal</b>

Avec la participation du Centre National de la Cinématographie, et le soutien de la Procirep, de la Région Poitou-Charentes, du Conseil Général des Côtes d'Armor, une opération réalisée avec le concours financier de la Région Languedoc-Roussillon, soutenue par le programme Media de la Communauté Européenne.



